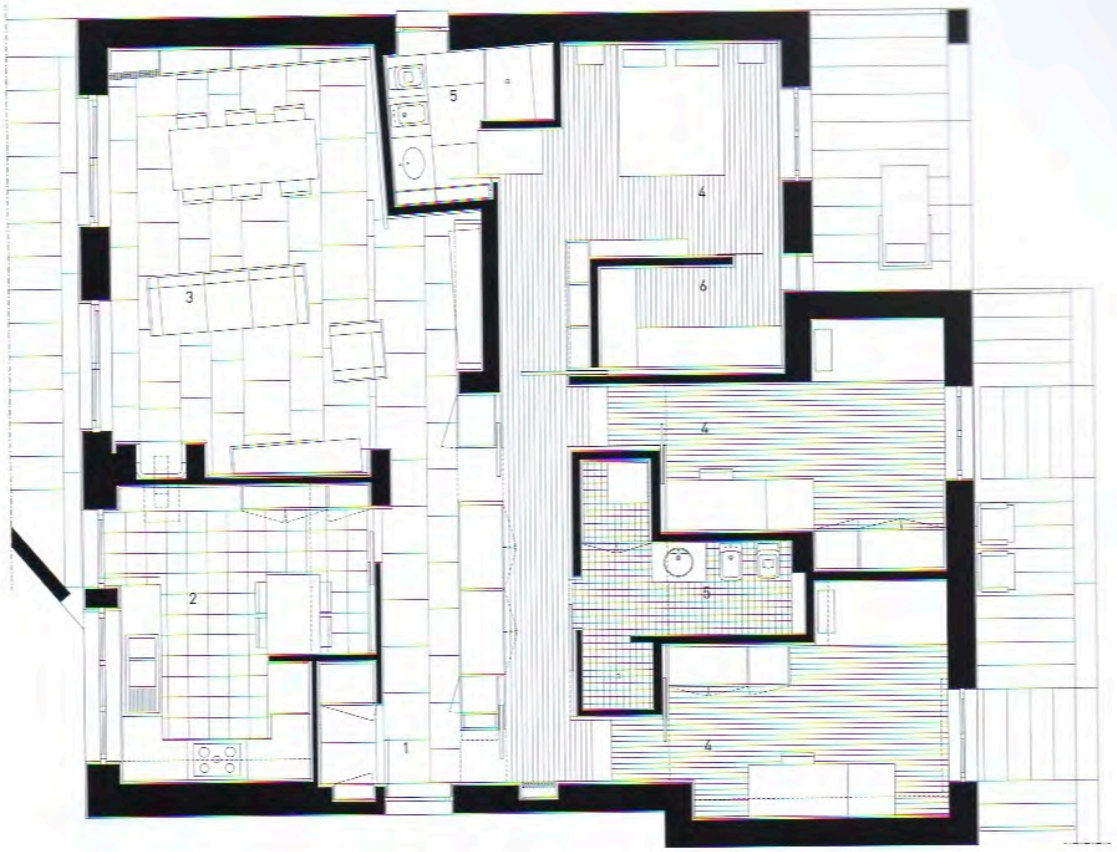
planimetria dell'abitazione
plan of the dwelling

1 ingresso
2 cucina
3 soggiorno
4 camera da letto
5 bagno
6 cabina armadio

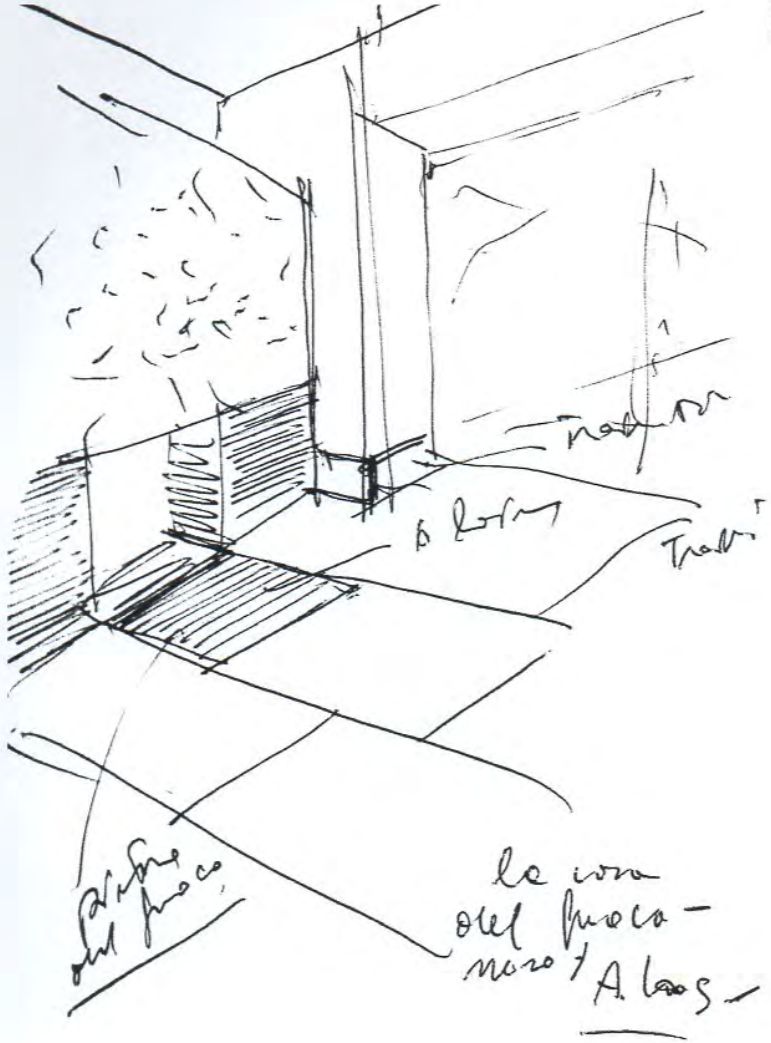
1 entrance
2 kitchen
3 living room
4 bedroom
5 bathroom
6 walk-in closet



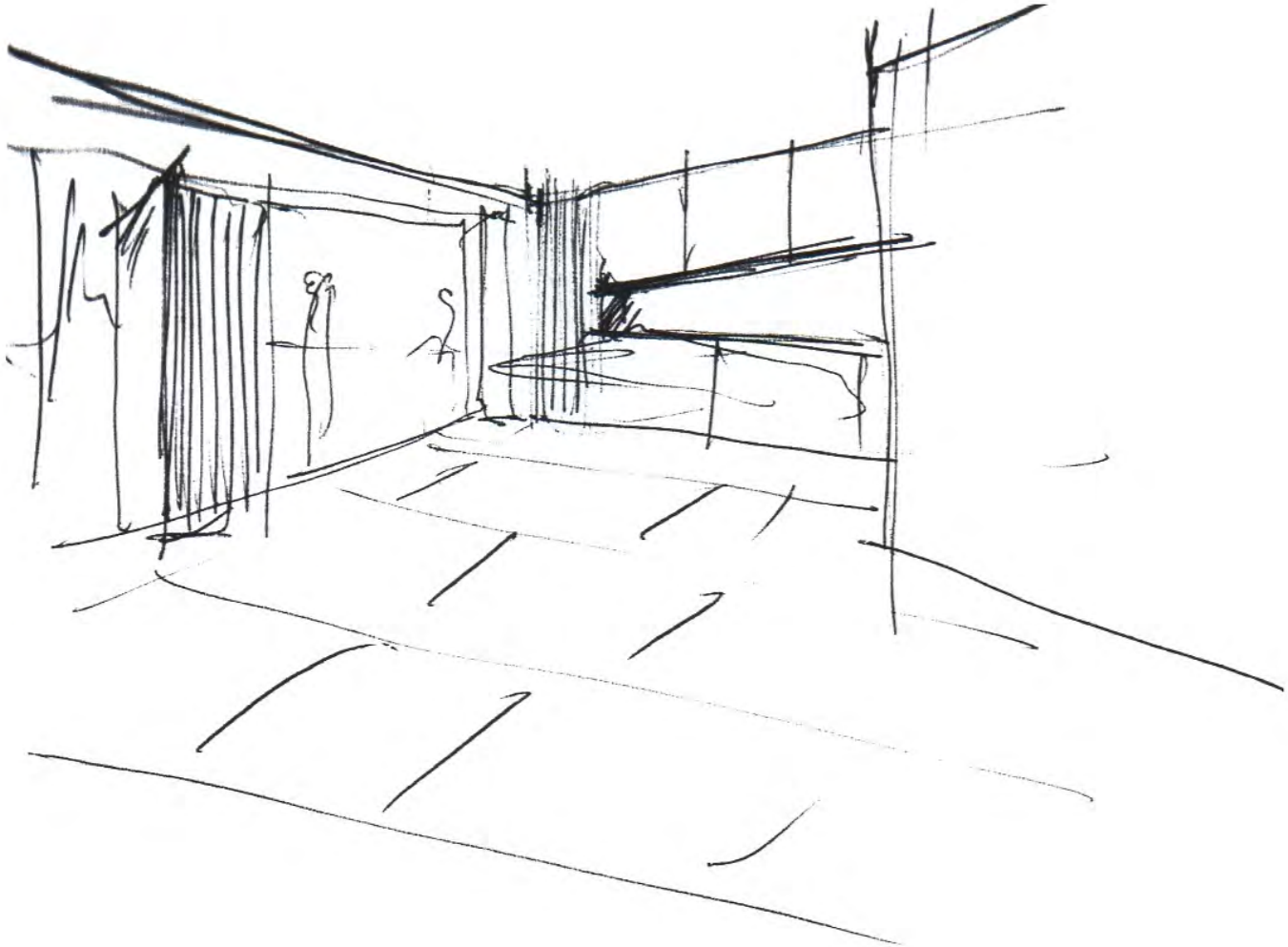
Roof plan

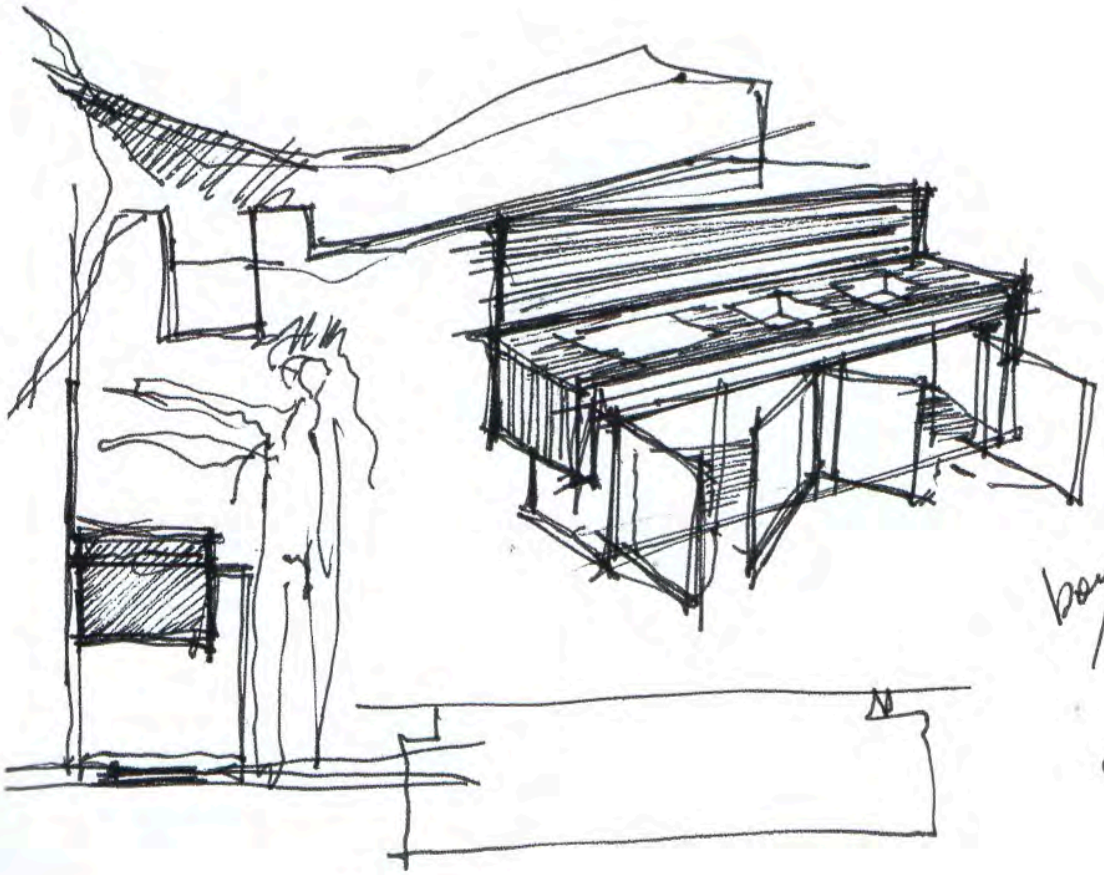
L'INTERNO È CONCEPITO COME UN ABITO SU MISURA. È STATO IMMAGINATO UNO SPAZIO INTERIORE, CHE NON PERMETTE LA PERCEZIONE IMMEDIATA D'INSIEME, MA SI MANIFESTA ATTRAVERSO LA SCOPERTA. IL LIMITE UMANIZZA GLI SPAZI. TUTTI GLI ARREDI STRUTTURANTI LO SPAZIO INTERNO DEFINISCONO AMBITI E PERCORSI CHE CONDUCONO ALLE VARIE ATTIVITÀ DELLA CASA.
THE INTERIOR AS TAILOR-MADE GARMENT; THE ARCHITECT HAS ENVISIONED A SPACE WHERE IT IS IMPOSSIBLE TO TAKE IN EVERYTHING AT A GLANCE, WHICH MUST BE EXPLORED BEFORE IT MANIFESTS ITSELF. THE LIMITS MAKE THE SPACES MORE HUMAN. ALL THE FURNITURE USED TO STRUCTURE THE INTERIOR DEFINES THE ROOMS AND THE PASSAGES LEADING TO THE DIFFERENT ACTIVITIES IN THE HOME.

I MATERIALI CHE DEFINISCONO L'INTERNO SONO IL TRAVERTINO CONTRO FALDA LEVIGATO PER LA PAVIMENTAZIONE DELLA ZONA GIORNO, GLI ARREDI IN ESSENZA OKUMÈ E LA PIETRA LAVICA PER IL CAMINO. LA MONOCROMIA DELL'ESSENZA LIGNEA È RESA INTENSA E VIVA ATTRAVERSO LA CONTRAPPOSIZIONE DELLE VENATURE.
THE MATERIALS CHARACTERIZING THE INTERIOR COMPRISE THE POLISHED CROSS-CUT TRAVERTINE OF THE FLOOR OF THE LIVING ROOM, THE FURNITURE IN OKUMÈ WOOD AND THE VOLCANIC STONE OF THE FIREPLACE. THE MONOCHROME WOOD IS HIGHLIGHTED AND ENLIVENED BY THE ARRANGEMENT OF THE ELEMENTS WITH VEINS IN DIFFERENT DIRECTIONS.



GROPIUS

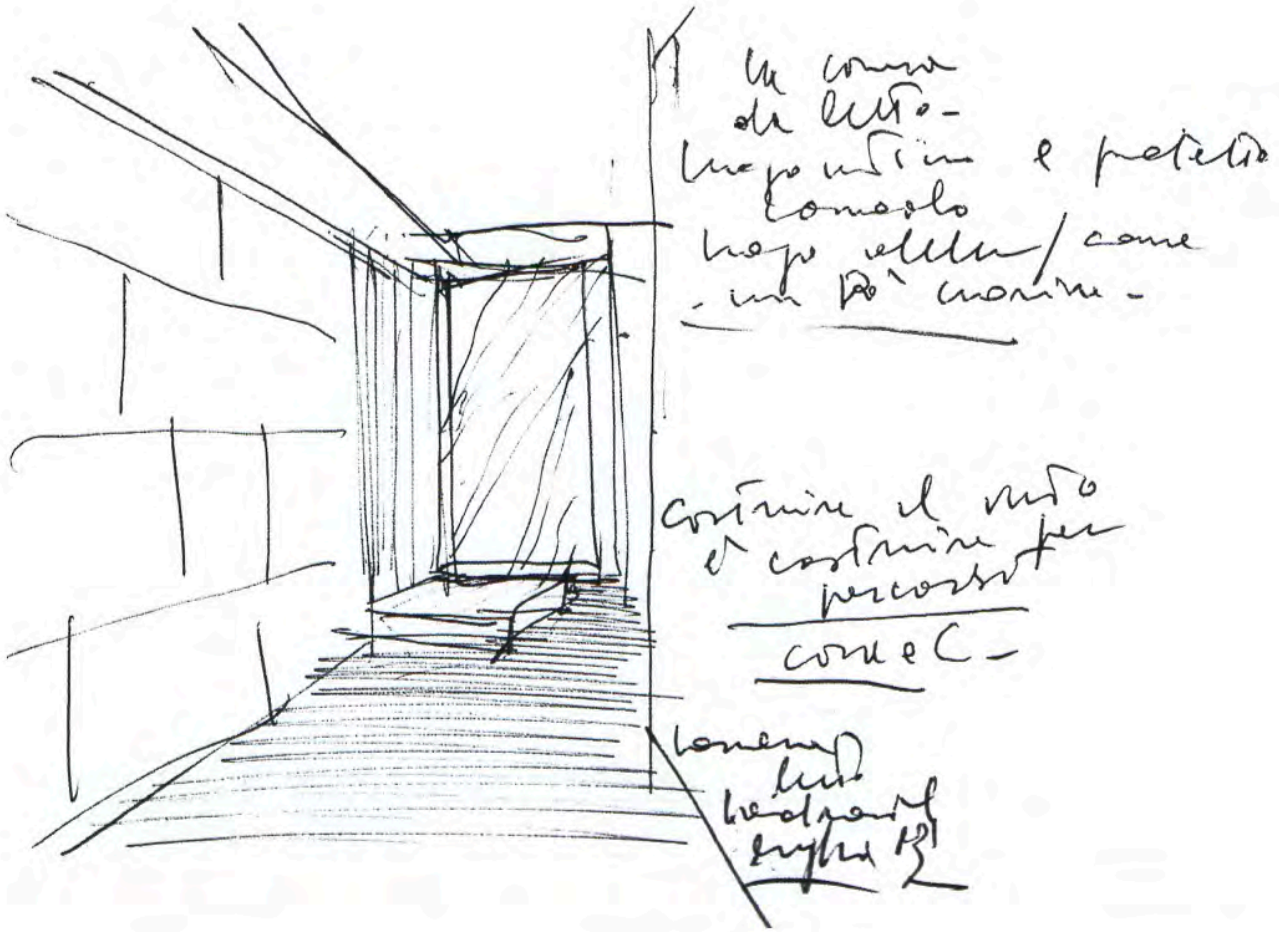




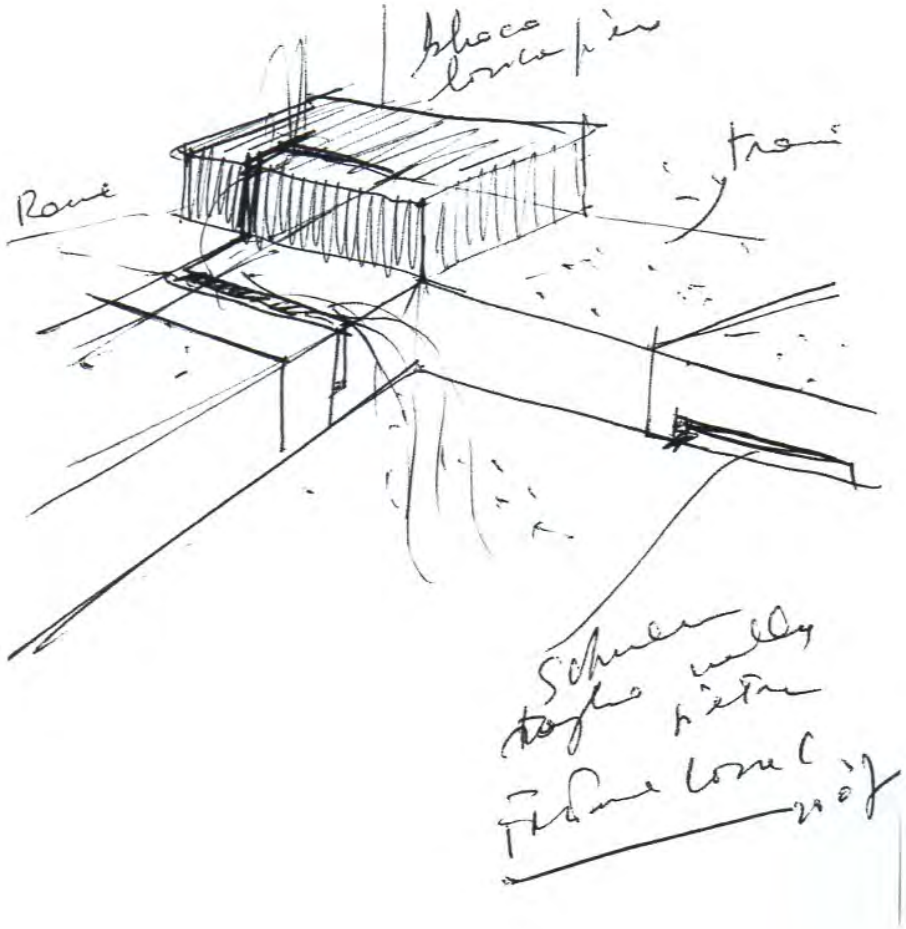
banco [illegible]
Acqui - Cosa C.
aprile 2007

L'INTERNO È CONCEPITO CON VOLUMI STACCATI DAL SOFFITTO IN MODO DA CONDURRE LA LUCE DA SUD FINO ALL'INGRESSO DELLA ZONA NOTTE. L'ILLUMINAZIONE ARTIFICIALE È COLLOCATA AL DI SOPRA DEGLI ARREDI ED È DIFFUSA NEI VARI AMBIENTI.
THE VOLUMES IN THE INTERIOR DO NOT CONTINUE ALL THE WAY UP TO THE CEILING, IN ORDER THAT THE LIGHT FROM THE SOUTH CAN REACH ALL THE WAY TO THE ENTRANCE TO THE BEDROOM AREA. THE ARTIFICIAL LIGHTING APPARATUSES ARE INSTALLED ON TOP OF THE FURNITURE, AND THE LIGHT IS DIFFUSED IN VARIOUS ROOMS.

0 1 2 m


un corpo
di letto -
luogo intimo e protetto
comodo
luogo elitario / come
un po' monumento -
costruire il muro
e costruire per
percorsi
come C -

LA COSTRUZIONE DELL'ARCHITETTURA ATTRAVERSO L'UTILIZZO DI NUMEROSI STRUMENTI: SCHIZZI, COMPUTER E PLASTICI. LO SCHIZZO È PARTE INTEGRANTE DEL LAVORO DELLO STUDIO. FERNANDO TAVORA SOSTENEVA CHE IL DISEGNO MANUALE OFFRE UNA RICCHEZZA FORMIDABILE: NEL CORSO DEL PROGETTO APRE COSTANTEMENTE DELLE PORTE, MOSTRA NUOVE VIE, MENTRE IL COMPUTER PROCEDE RIDUCENDO LE SCELTE POSSIBILI.
THE CONSTRUCTION OF ARCHITECTURE IS EXPLICATED BY MEANS OF NUMEROUS INSTRUMENTS: SKETCHES, COMPUTERS AND MODELS. THE SKETCH IS AN ESSENTIAL PART OF THE PREPARATORY WORK. FERDANDO TAVORA ASSERTED THAT MANUAL DRAWING IS A GOLDMINE OF IDEAS: IT OPENS DOORS ALL THE TIME, SUGGESTING NEW PATHS, WHILE THE COMPUTER PROCEEDS BY REDUCING THE POSSIBLE CHOICES.



"IL DETTAGLIO È UN PROBLEMA DI RISOLUZIONE DELL'ACCOSTAMENTO DI MATERIALI DIVERSI CHE SI AVVICINANO, CHE SI INCONTRANO!" GUILLERMO VAZQUEZ CONSUEGRA. LA TENSIONE DELLO SPAZIO È GENERATA DAL CONTRASTO TRA DUE MATERIALI COMPLETAMENTE DIFFERENTI. ALLA SOLIDITÀ DEL TRAVERTINO SI CONTRAPPONE LA DELICATEZZA DELL'OKUMÉ E DEL CRISTALLO.
"THE DETAIL IS A MATTER OF SOLVING THE PROBLEM OF COMBINING DIFFERENT MATERIALS, THAT APPROACH AND MEET ONE ANOTHER!" GUILLERMO VAZQUEZ CONSUEGRA. THE SPATIAL TENSION IS ACHIEVED THROUGH A CONTRAST BETWEEN TWO COMPLETELY DIFFERENT MATERIALS: THE SOLIDITY OF THE TRAVERTINE STANDS OUT IN COMPARISON WITH THE DELICACY OF THE OKUMÉ WOOD AND THE GLASS.